

ZMLUVA O UBYTOVANÍ č. /ACCOMMODATION CONTRACT num.

Ubytovateľ/Landlord: Technická univerzita v Košiciach, Študentské domovy a jedálne, zastúpené Ing. Kamilom Podolanom (riaditeľ)

Ubytovaný (Erasmus študent)/Resident (Erasmus student):

pán/pani/Mr./Ms.:

bydlisko/adresa:

fakulta /faculty:

1. Študentské domovy na základe požiadavky TU poskytnú v príslušnom ak. roku ubytovanie na dobu trvania programu Erasmus od do v ŠD:..... blok:..... izba:.....

1. Student's dormitory at the request of the Technical University in Košice provide an accommodation in relevant academic year for the duration of Erasmus from to dormitory:..... block: room:

Izby sa môžu počas doby ubytovania z podnetu ubytovateľa zmeniť. V takom prípade sa uzatvorí nová zmluva. Výnimka na skrátenie dohodnutej doby ubytovania sa poskytuje :

- pri odstúpení od zmluvy v zmysle bodov 5 a 6,
- pri ukončení ubytovania zo závažných zdravotných dôvodov,
- pri predčasnom ukončení štúdia.

Rooms can be during a period of accommodation changed on the initiative of property. In this case a new contract will be signed. Exception to reduce the agreed term of accommodation is provided:

- in rescission of contract pursuant to paragraphs 5 and 6,
- at the end of accommodation for serious health reasons,
- for earlier graduation.

2. Cena za ubytovanie je stanovená podľa platného cenníka za ubytovanie v ŠD. Ubytovaný pri platbe za bytné je zodpovedný za správne vyplnenie variabilného a špecifického symbolu. Za oneskorené platby ubytovateľ účtuje poplatok za omeškanie vo výške 0,50 € za každý začatý deň.

2. A price for accommodation is set according to the current price list of accommodation in the dormitory. Resident is responsible for the proper completion of specific variable. Owner charge fee for late payment - 0.50€ for each day.

- štvrťročné platby sa uhrádzajú do 15. dňa v prvom mesiaci príslušného štvrťroka,
- ak študent nebýva plný mesiac uhrádza len alikvotnú časť mesačnej platby.

Iné poplatky :

- depozit vo výške mesačnej platby, ktorý sa v prípade spôsobenia škôd voči ubytovateľovi kráti o výšku škody.

3. Ubytovateľ odovzdá ubytovanému priestory na ubytovanie v stave na riadne užívanie v zmysle Ubytovacieho poriadku ŠD TUKE a vydá ubytovací preukaz.

4. Ubytovaný sa zaväzuje :

- na začiatku ubytovania prevziať pridelenú izbu a zistené nedostatky ihneď nahlásiť na ubytovacie oddelenie,
- počas ubytovania zabezpečovať samoupratovanie a udržiavať izbu a ostatné užívané priestory v čistote,
- po skončení ubytovania izbu riadne odovzdať v pôvodnom stave,
- neuplatňovať nárok na náhradu škody za veci vnesené do ŠD,
- vyplatiť celú sumu za dohodnutú dobu ubytovania v štvrťročných splátkach na účet ŠDaJ, číslo účtu – 7000084912/8180, variabilný symbol je číslo tejto zmluvy,
- zaplatiť jednorazový depozitný poplatok
- nepoužívať elektrické variče a spotrebiče s príkonom nad 500 W na izbách,
- dodržiavať zásady uverejnené v Ubytovacom poriadku ŠD TUKE.

5. Ubytovateľ a ubytovaný si vyhradzuje právo od zmluvy odstúpiť, ak druhá strana nedodržiava podmienky uvedené v tejto zmluve a v Ubytovacom poriadku ŠD TUKE.

- quarterly payments shall be paid until 15 day of the year quarter,
- if a student does not live in dormitory full month, pays only an aliquot sum of monthly payments.

Other charges:

- deposit-one monthly payment, in case of damage deposit shall be reduced by the amount of damage.

3. Owner transfer to resident spaces for accommodation in the condition for proper use in law of Accommodation rules ŠD TUKE and surrender a Dormitory ID.

4. Resident is obligated:

- at the beginning of accommodation assume assigned room and immediately report the deficiencies to the dormitory office,
- during the accommodation provide self-housekeeping and keep room and other spaces in cleanness,
- at the end of accommodation room properly submitted in original condition,
- non claim compensatory damages for things, which are bring into a dormitory,
- to pay full amount for agreed period of accommodation in quarterly payments to the bank account ŠDaJ, account number: 7000084912/8180, variable symbol is the number of contract,
- to pay deposit,
- do not use electric cookers and appliances with power more than 500 W in rooms,
- follow the principles published in accommodation rules ŠD TUKE.

5. The Owner and Resident reserve the right to terminate the contract if the condition or Accommodation rules of ŠD TUKE are not followed by the other side.

6. Ubytovateľ si vyhradzuje právo od zmluvy odstúpiť v prípadoch :
a / mimoriadnych udalosti / živelná pohroma, havária tech. zariadení.../
b / ak sa nedá zabezpečiť základný ubytovací štandard / teplo, voda, el. energia.../

7. Zástupca ubytovateľa je oprávnený kedykoľvek na vstup do izby ubytovaného za účelom kontroly užívania pridelenej izby v súlade s touto zmluvou.

8. Dňom odstúpenia od zmluvy končí platnosť zmluvy a ubytovania.

9. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých jeden obdrží ubytovaný a druhý ubytovateľ.

10. Zmluvu za ubytovateľa podpisuje vedúci pracovník ŠD.

11. Podpisom tejto zmluvy dáva, ubytovaný v zmysle Zákona č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov v platnom znení, súhlas Technickej univerzite v Košiciach / študentskému domovu /, na poskytnutie svojich osobných údajov v potrebnom rozsahu tretím osobám za účelom náhrady / vymáhania / škody vzniknutej ubytovateľovi porušením povinnosti ubytovaným vyplývajúcich z tohto zmluvného vzťahu.

6. The Owner reserves the right to terminate the contract in case of:
a /special event / natural disaster, accident tech. equipment ... /
b / if can not secure a basic accommodation standard / heat, water, electric. energy .../

7. Deputy of owner may at any time enter to the room of resident to control use of room in accordance with this agreement.


8. The date of rescission of contract is a date when contract expires and accommodation ends.

9. A contract is indent in two duplicates, one is for Landlord and one for Resident.

10. A contract signs manager of dormitory as a deputy of Landlord.

11. By signing this contract a resident agree to provide his personal data to the Technical university in Košice/student dormitory to the extent necessary according to the law 428/2002 Z.z. about Protection of Personal Data as amended for compensation / recovery / damages to the owner by resident arising from this contract.

In Košice, date

Technická univerzita v Košiciach
Letná č.9
ŠD Jedlíkova č. 13, Košice
IČO: 003976610 IČ DPH: SK2020486710 

.....

Landlord

.....

Resident